



ARCS
Azienda Regionale
di Coordinamento
per la Salute



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

DETERMINAZIONE DEL RESPONSABILE

“SC ACQUISIZIONE BENI E SERVIZI”

N. 540

DEL 30/08/2024

OGGETTO

ID23SER040 AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE SCRITTA DI DOCUMENTI INFORMATIVI FARMACEUTICI PER LA SC FARMACIA CENTRALE DI ARCS. RETTIFICA DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N. 407/2024.

IL DIRIGENTE RESPONSABILE

Elena Pitton

ADOPTA IL SEGUENTE PROVVEDIMENTO

Proposta di Determinazione n. 500 del 31/07/2024

Oggetto: ID23SER040 AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE SCRITTA DI DOCUMENTI INFORMATIVI FARMACEUTICI PER LA SC FARMACIA CENTRALE DI ARCS. RETTIFICA DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N. 407/2024.

DOCUMENTO ISTRUTTORIO

Preambolo

Richiamate le seguenti disposizioni:

- L.R. n. 27 dd. 17/12/2018 che ridefinisce l'assetto istituzionale e organizzativo del servizio sanitario regionale (SSR) disponendo, in particolare, l'istituzione a far data dal 1 gennaio 2019 dell'azienda regionale di coordinamento per la salute (ARCS);
- Delibera di Giunta Regionale n. 2428 del 21/12/2018 ed il conseguente Decreto del Presidente della regione FVG n. 240 del 21/12/2018 di costituzione dell'Azienda Regionale di Coordinamento per la Salute (ARCS);
- l'art. 4 della L.R. n.27/2018 che prevede che l'ARCS fornisca supporto per acquisti centralizzati di beni e servizi per il Servizio Sanitario regionale e acquisti di beni e servizi per conto della Direzione Centrale competente in materia di salute, politiche sociali e disabilità, nonché svolga le attività tecnico specialistiche afferenti alla gestione accentrata di funzioni amministrative e logistiche;
- Decreto del Direttore Generale N 144 del 26/07/2022 di conferimento nei confronti del Dirigente Amministrativo dott.ssa Elena Pitton, dell'incarico di Direttore del Dipartimento Approvvigionamenti e Logistica";
- Decreto del Direttore Generale N. 203 del 22/09/2022 di adozione del "Regolamento per l'adozione dei decreti e delle determinazioni dirigenziali" di ARCS;
- Decreto n. 20 del 31/01/2024 con il quale è stato approvato in via preliminare il "Piano attuativo e Bilancio preventivo 2024";
- Decreto del Direttore Generale n. 18 del 31/01/2024, di modifica del programma 2023 e approvazione pianificazione triennale degli acquisti centralizzati di forniture e servizi 2023-2025;

Visto il Decreto Legislativo n. 36/2023;

Istruttoria e motivazione dell'atto

Richiamate:

- la Determinazione Dirigenziale n. 215 del 05/04/2024 con cui è stato disposto l'affidamento del servizio di traduzione scritta di documenti informativi farmaceutici (schede tecniche, foglietti illustrativi farmaci e altro materiale sanitario) in italiano dalle seguenti lingue straniere: inglese, tedesco, francese, spagnolo, portoghese, ceco, rumeno, danese, turco, greco, polacco, cinese/giapponese, secondo quanto previsto dal Sistema gestione Qualità, dalle norme UNI EN ISO 9001 e 17100 e dal Codice

deontologico Federlingue, per le esigenze della SC Farmacia centrale di ARCS, a favore della Ditta INPRINTING SRL, con la quale non è stato ancora perfezionato il relativo contratto;

- la Determinazione Dirigenziale n. 407 del 25/06/2024 con cui si è disposto l'annullamento d'ufficio in autotutela, ai sensi dell'art. 21 novies della L. 241/1990 della sopra citata determinazione dirigenziale n. 215/2024 e di tutti gli atti connessi, e si è affidato il servizio di cui trattasi all'operatore economico WAY2GLOBAL SRL SB di Milano, miglior offerente per l'importo complessivo presunto di € 10.956,00 IVA esclusa;

Rilevato che nella predetta Determinazione Dirigenziale n. 407 del 25/06/2024 vi è la presenza di un errore materiale relativo alla stesura dell'elenco degli operatori economici ammessi alla fase di apertura delle offerte economiche, che colà sono stati individuati come di seguito riportato:

- AUTENTICH ENTERPRISE SOLUTIONS SRL;
- BINETTI ILEANA,
- DOTWORDS SRL SOCIETA' BENEFIT;
- EUROSTREET SOC.COOP.;
- INPRINTING SRL;
- LINGOYOU GROUP SRL;
- OTHERWORDS DI SERENA VALENTINO;
- PIRENE SRL;
- RTI: AMIL SRLS, AVAGLANO SRLS;
- STUDIOMRETTO GROUP SRL;
- TRANSLATION AGENCY SAS;
- WAY2GLOBAL SRL SB;

Preso atto che sono stati erroneamente indicati nell'elenco di cui sopra n. 3 operatori economici che, a causa di carenze o irregolarità nella documentazione amministrativa - che di seguito vengono compiutamente esplicitate - erano in realtà stati esclusi dalla fase di apertura delle offerte economiche:

- OTHERWORDS di SERENA VALENTINO: escluso dalla fase successiva della procedura per aver allegato alla documentazione amministrativa anche l'offerta economica;
- DOTWORDS SRL SOCIETA' BENEFIT: escluso dalla fase successiva della procedura per non aver reso, neppure a seguito di soccorso istruttorio, tutte le dichiarazioni richieste - pena esclusione - dal modello "dichiarazione" allegato alla documentazione di gara;
- RTI: AMIL SRL, AVAGLIANO SRLS escluso dalla fase successiva della procedura per non aver reso, neppure a seguito di soccorso istruttorio, tutte le dichiarazioni richieste - pena esclusione - dal modello "dichiarazione" allegato alla documentazione di gara.

Dato atto che, coerentemente con la presa d'atto dell'esclusione dei tre OE sunnominati, la stazione appaltante non ha provveduto all'apertura delle offerte economiche di OTHERWORDS di SERENA VALENTINO, DOTWORDS SRL SOCIETA' BENEFIT e RTI: AMIL SRL, AVAGLIANO SRLS;

Ritenuto pertanto con il presente atto di procedere alla rimozione del suddetto errore materiale e di provvedere alla necessaria correzione della suddetta Determinazione dirigenziale n. 407/2024, rettificando in particolare l'elenco degli o.e. ammessi alla fase di apertura delle offerte economiche come segue:

- AUTHENTIC ENTERPRISE SOLUTIONS SRL;
- BINETTI ILEANA;
- EUROSTREET SOC. COOP.;
- INPRINTING SRL;
- LINGOYOU GROUP SRL;
- PIRENE SRL;
- STUDIO MORETTO GROUP SRL;
- TRANSLATIONS AGENCY SAS;
- WAY2GLOBAL SRL;

Ritenuto alla luce di quanto sopra esposto di provvedere a porre rimedio all'evidente e riconoscibile errore commesso con il presente atto;

Individuato il Responsabile Unico del Progetto nella persona della dott.ssa Elena Pitton e che rispetto al presente provvedimento non si ravvisa il conflitto di interesse;

Ritenuto di individuare il Dott. Marco Zanon, Direttore della SC "Gestione Contratti", quale Responsabile unico del procedimento per la fase di stipula e gestione del Contratto, ai sensi di quanto previsto dalla nuova struttura organizzativa ARCS, di cui al decreto del D.G. ARCS n.193 del 30.11.2021 e dal successivo Decreto di proroga dell'incarico;

Attestazione di compatibilità economica dell'atto

Si attesta che dal presente atto non derivano costi a carico del bilancio aziendale né spese a carico del bilancio delle aziende/Enti del SSR;

PROPONE

per i motivi citati in premessa che si intendono qui integralmente riportati:

- **di rettificare** parzialmente quanto indicato nella Determinazione dirigenziale n. 407/2024 e più precisamente di provvedere alla rimozione dell'errore materiale nell'indicazione dell'elenco degli operatori economici ammessi alla fase di apertura delle offerte economiche della procedura di gara di cui trattasi e indicare di seguito l'elenco corretto degli o.e. ammessi alla fase successiva di gara:
 - AUTHENTIC ENTERPRISE SOLUTIONS SRL;
 - BINETTI ILEANA;
 - EUROSTREET SOC. COOP.;
 - INPRINTING SRL;

- LINGOYOU GROUP SRL;
 - PIRENE SRL;
 - STUDIO MORETTO GROUP SRL;
 - TRANSLATIONS AGENCY SAS;
 - WAY2GLOBAL SRL;
- **di dare atto** che gli operatori economici esclusi dalla procedura di gara di cui trattasi, per le motivazioni indicate in premessa, sono i seguenti:
 - DOTWORDS SRL SOCIETA' BENEFIT;
 - OTHERWORDS DI SERENA VALENTINO;
 - RTI: AMIL SRLS, AVAGLIANO SRLS;
 - **di dare atto** che rimangono invariate le restanti condizioni di affidamento indicate nella determinazione dirigenziale n. 407/2024;
 - **di individuare** il Responsabile Unico del Progetto nella persona della dott.ssa Elena Pitton e che rispetto al presente provvedimento non si ravvisa il conflitto di interesse;
 - **di individuare** il Dott. Marco Zanon, Direttore della SC "Gestione Contratti", quale Responsabile unico del procedimento per la fase di stipula e gestione del Contratto, ai sensi di quanto previsto dalla nuova struttura organizzativa ARCS, di cui al decreto del D.G. ARCS n.193 del 30.11.2021 e dal successivo Decreto di proroga dell'incarico;
 - **di dare atto** che dal presente atto non derivano costi a carico del bilancio aziendale né spese a carico del bilancio delle aziende/Enti del SSR;
 - **di trasmettere** il presente provvedimento alle parti interessate per gli adempimenti di competenza.

Il Responsabile del Procedimento
SC ACQUISIZIONE BENI E SERVIZI
Elena Pitton
Firmato digitalmente

IL DIRIGENTE RESPONSABILE

VISTO il documento istruttorio, sopra riportato, dal quale si rileva la necessità di provvedere a quanto in oggetto specificato;

RITENUTO, per i motivi riportati nel predetto documento istruttorio e che vengono condivisi, di adottare il presente atto;

DETERMINA

Per le motivazioni e con le modalità espresse in premessa, che qui si intendono tutte confermate e trascritte.

1. **di rettificare** parzialmente quanto indicato nella Determinazione dirigenziale n. 407/2024 e più precisamente di provvedere alla rimozione dell'errore materiale nell'indicazione dell'elenco degli operatori economici ammessi alla fase di apertura delle offerte economiche della procedura di gara di cui trattasi e indicare di seguito l'elenco corretto degli o.e. ammessi alla fase successiva di gara:
 - AUTHENTIC ENTERPRISE SOLUTIONS SRL;
 - BINETTI ILEANA;
 - EUROSTREET SOC. COOP.;
 - INPRINTING SRL;
 - LINGOYOU GROUP SRL;
 - PIRENE SRL;
 - STUDIO MORETTO GROUP SRL;
 - TRANSLATIONS AGENCY SAS;
 - WAY2GLOBAL SRL;
2. **di dare atto** che gli operatori economici esclusi dalla procedura di gara di cui trattasi, per le motivazioni indicate in premessa, sono i seguenti:
 - DOTWORDS SRL SOCIETA' BENEFIT;
 - OTHERWORDS DI SERENA VALENTINO;
 - RTI: AMIL SRLS, AVAGLIANO SRLS;
3. **di dare atto** che rimangono invariate le restanti condizioni di affidamento indicate nella determinazione dirigenziale n. 407/2024;
4. **di individuare** il Responsabile Unico del Progetto nella persona della dott.ssa Elena Pitton e che rispetto al presente provvedimento non si ravvisa il conflitto di interesse;

5. **di individuare** il Dott. Marco Zanon, Direttore della SC "Gestione Contratti", quale Responsabile unico del procedimento per la fase di stipula e gestione del Contratto, ai sensi di quanto previsto dalla nuova struttura organizzativa ARCS, di cui al decreto del D.G. ARCS n.193 del 30.11.2021 e dal successivo Decreto di proroga dell'incarico;
6. **di dare atto** che dal presente atto non derivano costi a carico del bilancio aziendale né spese a carico del bilancio delle aziende/Enti del SSR;
7. **di trasmettere** il presente provvedimento alle parti interessate per gli adempimenti di competenza.

Letto, approvato e sottoscritto

Il dirigente responsabile
SC ACQUISIZIONE BENI E SERVIZI
Elena Pitton
firmato digitalmente

Elenco allegati:

--	--